

Соколёнок



2/2019

март – апрель

Ипази



КЪЮБ ВАЗЛИК САБАН ВИЦИДАРИЗ АДАБГЪУРАЙИ ДАГЪУСТАН РЕСПУБЛИКАЙИН ЖУРНАЛ

Сулал Сулейман

150 йшс

Дадаийиз

**Вуйиз дада аку хядсир!
Вуйиз дада аку вазсир!
Вари гафар йиз дадаийн
Вузуз гизаф ширин, ширин.**

**Вуйиз дада кас бахтавар!
Ишри думу айир бахтар!
Гюзел дюн'я вуйиз дада!
Узусир риш айин, дада?!**



Касиб Кас ва аждагъа

Гъахъну-гъахъундар Хирчварин гъулаъ сар касиб кас. Дугъан ччвурра Мажид вуйи. Мажиддиз фужкIа ади гъахъундар. Учв ялгъузди вуйиган, чаз кюмек шул кIури, дугъу швушв хуру. Швушваз Гъюриханум кIуйи.

Гъюриханумди я чан жилириз, я гъуншйириз, я гъуландариз сикинвал туври гъахъундар. Дугъан ярхи мелзну ва футнийири вари аьжуз апIурайи. Думу гъюри гъяркъган, гъулан аьхюр вушра, бицIир вушра, ягъур шулдар кIури, чан гъуллугъра бегъем тамам дарапIди, къяляхъ хътаркури гъахъну.

Швушв гъахи йигълан мина касиб Мажиддихъан гимихъна имиди гъубзри, гъятта гъятдизкъан удучIвуз шуладайи, гъаз гъапиш къюр-шубуб кас сатIи гъахъи йишвахъ Гъюриханум кIваин дарапIди гъитдайи. Мажиддиз ригъ али йигъра, амсар алибси, мучIуди гъибгъуйи. «Яраб Аллагъ, узуз му кафтар фици къисмат гъахънийкIан, йиз касибвалиина сабсан бала гъаз уз'ин алабхънийкIан? Узудуму фици кIуллан алдаидийкIан? Яраб мугъан сес йиз ибарихъан фила кам хъибдийкIан?..» – кIуру, жаваб адру гъамцдар суалар Мажиддин фикриан зат удучIвуратайи.

Йигъарикан сад йигъан Хирчварин гъулан багахъ хъуркънайи уьру чимлар гъяйи аьхю гъар гъябкъюбси, Мажиддин кIулиз саб ужуб фикир гъюру. Чимлин гъарикк дугъу аьхю ичI адабIуру, думу зиълан элебкуру ва дид'ин кIажар-кюлер алахъуру. Хъасин, хулаз хъадакнудуфну, дугъу хпириз гъамци кIуру:

– Я Гъюриханум, ихъ гъулан зиихъ чIатху чимлар гъяйи саб гъар гъябкъюнзуз. Чимлар – магъа! – дугъу хпириз чан хъацIабкнайи аьхю тIуб улупуру. – Дурарикан къадарсуз ужуб мурабара хъибди. Душну, ухъуз



гъадму чимлар хъади гъач сарун...

Мажиддин ушвниан гафар утIурчвси, Гъюриханум ликриин шулу ва чимлин гъарихъна жаргъуру. Гъюриханумдиз гъар ярхлаъ имиди рябкъюру. УчвтIан ухди жара кас дуфну, чимлар гъюдутIиди, кIури, Гъюриханум чимлин гъариккна цIайлапанси жаргъуру ва, чаз хабар хъайизра, думу гъарин кIанакк адабIнайи ичIаъра ахъру...

Хъуд, йирхъуд йигълан, чан хпириин жан илмиш - илимдарш, аьгъю апIбан бадали, Мажид гъадму чимлин гъарихъна гъюру. Дугъу саб ярхи юрк алдабIуру ва ичIазди эбхру. «Эгер хпириин жан илмиш,





– фикир апІуру Мажидди, – думу, ичІан зиина адагъну, хъанара исинди ипарза». Гъаму арайиъ фуж-вуш маргълихъан ижмиди хъчІихуру. Чан хпир ву, кІури, Мажидди маргъ зиинди адабгъуз хъюгъру. Фу лигарва, – маргълихъан аждагъа хъичІибхна! Мажиддиз гучІ шулу. Дугъаз маргъ деебтуз ккун шулу, амма гъадму арайиъ дугъаз аждагъайин гъарйир ерхъуру:

– Миннат вуйиз, маргъ медеетан, узу гъаму ичІ’ан адагъ! Мушваъ сар яман хпир а! Дугъу сикинди гъитрадарзу! Миннат ибшривуз, узу мушваъ мигъитана!.. – кІури аждагъа гъаци, язухъ шлуси, ккараб-гуру.

– Дици гъабхъиш, узу хътІюкъидива гъа! – кІуру аждагъайиз гъалабалугъ кади Мажидди.

– Ваъ, кучдарзавук, аьгът апІураза! Уву увуз ккунибкъан девлетлур апІурза. Гаф тувраза! – кІуру аждагъайи.

Гъамцдар гафар гъеерхъган, Мажиддин юкІв сикин шулу ва дугъу аждагъа ичІ’ан адабгъуру. Гъамушв’ин илмиди дурари гъамциб мясляабтра апІуру:

– Узу гъунши гъулан штун булагъдин дабхъурза, сарихъдира дилин шид гъабхуз гъитдарза. Хъа уву, аждагъа ултІубккурза кІури, гъуландарихъан пул, тадарукар дидисну, гапурра гъадабгъну, узухъинди жаргъ. Думуган узу гъебгдиза, – кІуру аждагъайи.

Гъамци дупну, аждагъа Хиварин гъулахъинди гъябгъуру. Саб арайилан Хив гъулаъ гъарай абхъру. Сарихъанра штуз гъягъюз шуладайи. Латариин аждагъа дабхъну, инсанар, мал-марчч штухъ харгуру.

Гъуландар, фициб чара абгурушра аьгъдарди, аьжуз шулу.

Хабар шилкан, хабар Мажидди-кан!

«Узу думу утІубккурза!» – кІури, Мажид, гапурра уьчІюбгъну, гъаракат кади булагъдиина гъягъуру. Гъуландар чІал дибисну дийигъуру. Гъякъикъатдиъра, Мажид гъяркъюбси, аждагъа къюркълин цІаси гъебгъру. Гъу-



лан агьалйири игит Мажиддиз ахю пешкешар ва багьалу савкьатар тувру.

Гьадму йигьлан мина Мажиддиз гьулан ахюрира, бицйирира гьурмат аплуз хьюгьру.

Саб вахтналанси Мажиддин ибарихъ, Гьвандккарин лат'ин аждагьа дабхьна, к'уру, гьарйир-сесер хьархьру. Мажид, кюмек ккун аплури, Гьвандикк гьулан агьалйир чахьна гьюбаз ккилигурайи. Дурарира кьан гьап'дар, гьаз гьапиш Мажиддин дирбаш'валикан саб дурариз ваъ, хьа вари табасаран гьуларизра хабар дубхьнайи.

Гьвандккарин вакилар Мажиддихьна ахю пешкешар хьади гьору ва дугькан, чпин булагьдилан аждагьа улт'убккуб, ижмишнаан ккун аплуру. Мажид дишлади, гапурра гьадабгьну, хул'ан удуч'ивуру ва Гьвандиккна рякьюъ уч'ивру. Мажид ярхлаан гьяркьюбси, аждагьа гьебгру ва дубшну Ярккарин булагьдин дабхьру...

Гьамушваъра гьациб гьядиса текрар шулу. Ярккан гьебгу аждагьа Ккугьарин булагьдин дабхьру. Гьадмуганра вари ккугьар, кюмек ккун аплури, Мажиддихьна гью-

ру. Сифте Мажидди разивал тувурдар, гьаз гьапиш аждагьайи шубуб латлантан гьебгуз гаф тувнадайи, хьа Ккугьарин лат юкьубпиб вуйи. Гьадмуган ккугьарин вакилари, эгер аждагьа улт'убккиш, кьубшубуб ражари артухьди кьимат тувурча, к'уру. Дурарин язухъ гьабши Мажидди, гьабшиб ибшри, дупну, разивал тувру. Дидлан савайи, дурари туврайи пешкешарра ахюдар шулайи...

Сац'иб вахтналан Мажид аждагьайиина алжагьуру.

– Ихъ мясляаьт к'вагьлан гьубшнияв?! Уву шил'ина алжагьурава? – наразиди к'уру аждагьайи, – Багахьна гьафиш, хьт'юркьюрзаву! – дупну, аждагьайи ушв т'ап'уру.

– Узу ув'ина алжагьурайир дарза, ахмакь! – ч'игъ аплуру Мажидди. – Узу, ич'ан удуч'ивну, гьюрайи йиз хпирихьан гьерграйир ва увуз дугькан хабар тувуз дуфнайир вуза. Думу гьамус-хьа гьаминди хьуркьиди! – к'уру гьялакдиси Мажидди.

Аждагьайик гук'инишин кабхьру ва, чан ликарикк жвар ккипну, Дербентдизди гьебгру.

Хьа узу учвуз махъв ктибтуз гьаминди гьафунза.



КЛУБАН РИШ

Саб гъулаъ гъарина гъужа яшамыш шулайи. Дурариз айина адрур сар риш вуйи.

Йигъарикан сад йигъан шураз абана баб пашманди ва сефилди деъну рякъюру. КІвак цІиб гъалабалугъра кади, шуру дурарихъан гъерхру:

– Я аба, я баб, учву гъаз пашманди деъначва?

– Валлагъ, жан риш, ургуд заварина Гъяли - Гъямбру гъач кІурачуз. Марччарин нубат ухъ'ина дуфна, кІур. Дина учхъан гъягъюз шули имдарчухъан, къаби духъначу. Хъа ич ерина ургуд заварина гъауз бай хътарчухъ, – хажалатниинди кІуру абайина бабу.

Гъамциб жаваб гъеебхъган, шуру дишла кІуру:

– Хажалат мизиганай, узу саб чара абгарза. Хъа учву узуз ургуд йигъан ипІру уълра, саб чІал абгъю ху-тулара гъадабгъай.

Шуран тІалаб абайина бабу дишлади тамам апІуру. Гъамци, жиларин палтарра алахъну, ургуд йигъаз ипІрубра гъадабгъну, чІал абгъю тулара хъади, риш ургуд заварина, марччарин нубат гъабхуз ният ади, рякъюъ учІвру.

Завариин алди шуран ургуб ваз гъябгъюру. Гъадму вахтнан арайиъ дугъу учв риш вуйиб завариин алидариз абгъю гъапІундар. Шураз чан сир уьбхюз чІал абгъю тулайи кюмек апІурайи. Тулайи шураз заварин алидарин гафар кІури шуйи.

Марччарин нубат ккудубкІну, къя-



ляхъ гъюрайи риш, гизаф бизар
духънайиган, сар касдин хулаз
хялижв шулу. Хулан эйсийи
риш гъюрматлуди къабул
апІуру. Дугъу шураз чан
вари хулар улупуру. Амма
саб хулаз, раккариин ахю
рукъар алибдиз, думу хъа-
ди, гъушдар. Му хулаъ фу аш,
шураз ижмишнаан аьгъю апІуз
ккун шулу.

Йишвну, хулан эйси гъаахган,
шуру хулан жюлгар жин апІуру
ва эйсийи чаз улулупу хулаъ
учІвру. Хулаъ жергейихъди ур-
губ гвар дивнади шулу. Гвара-
риз багахъ духъну, риш, дурариф
фу аш, лигуру. Сабдиан дугъаз –
жилиина мархъ, тмунубдиан йиф
убгъури рябкъюру, шубубпибдиан
ригъ дапІну., хъа ургубпибдиан
чан абайина бабу изан апІури ряб-
къюру.

– Я аба, я баб, гъюраза! –
гъарай апІуру шуру, гвар’ин
алахъну, жилихъинди лигу-
ри.

– Мягъян, жан риш, мя-
гъян. Ужуйи шулдар! – кІури,
шураз абайинна бабан гъарйир
ерхъуру. Амма риш гъаз-вуш
аьхюдарихъ хъпехъдар...

Риш айи хулаъ ярхи зунжур
дипнади шулу. Шуру диш-
ла зунжур жилиина эбхру
ва яваш-яваши гъаддик-
ди жилиинади ктучІвуз
хъюгъру. Анжагъ, риш
жилиина хъуркъайиз,
зунжур къатІ шулу ва
риш чІварчІвар апІру
йифуз дюзмиш шулу.

Гъамусра, ригъдин
акв кубкІрайи йифу
чІварчІвар апІуру. Гъад-
му чІварчІвар завариан
ахъу шуран тикйир ву,
кІури шулу.



Цийи китабарин жергейиъ



ГЪЮРАН ХИНКIАР

(Махъв)

Хъебехъай, ккебгъраза махъв:
ГъабхънийиштIан саб Гъюрахъ
ИнтIи Бата. Сад йигъан
Ипну диди чIигъ-фигъан:

«Гаш дубхъну азуз, дадуч,
ДатIнайиз гъарган укIар.
Яв унизди дапIну уч,
Ярквраан аькъин хинкIар».

«Ярквраъ хинкIар шулин, жан?
Ма, ккунш, келем, ккундуш къутI.
Ккундуш, магъа бадамжан,
Ккунш, йиччвси меъли тIумутI».



Гъюран Бата рази дар:
Дидиз къут, тӀумутӀ, укӀар,
Келем, бадамжан ккундар.
Ккун духъна дидиз хинкӀар.

ГъаӀруш мюгътал шулу Гъюр,
Ва ярквраз думу гъябгъюр.
Либцур ярквраъ, бизар шул.
Алабхъуру Хъют яшлу.

Гьерхру Хъютлихъан Гъюру:
«ХинкӀар наан а, халу?
ГъаӀрушра, вуза мюгътал,
Ибшури айиз Бата.

Къабул апӀурдар укӀар,
Келем, бадамжан ва къутӀ,
Я йиччвси ици тӀумутӀ,
Ккундузуз кӀури хинкӀар».

КӀул тӀубччвур, кӀур Хъютли:
«ГъаӀва, Гъюр, узу мюгътал.
Вуш, кӀурза, гизаф интӀиб
ХинкӀар ккунни яв Бата.

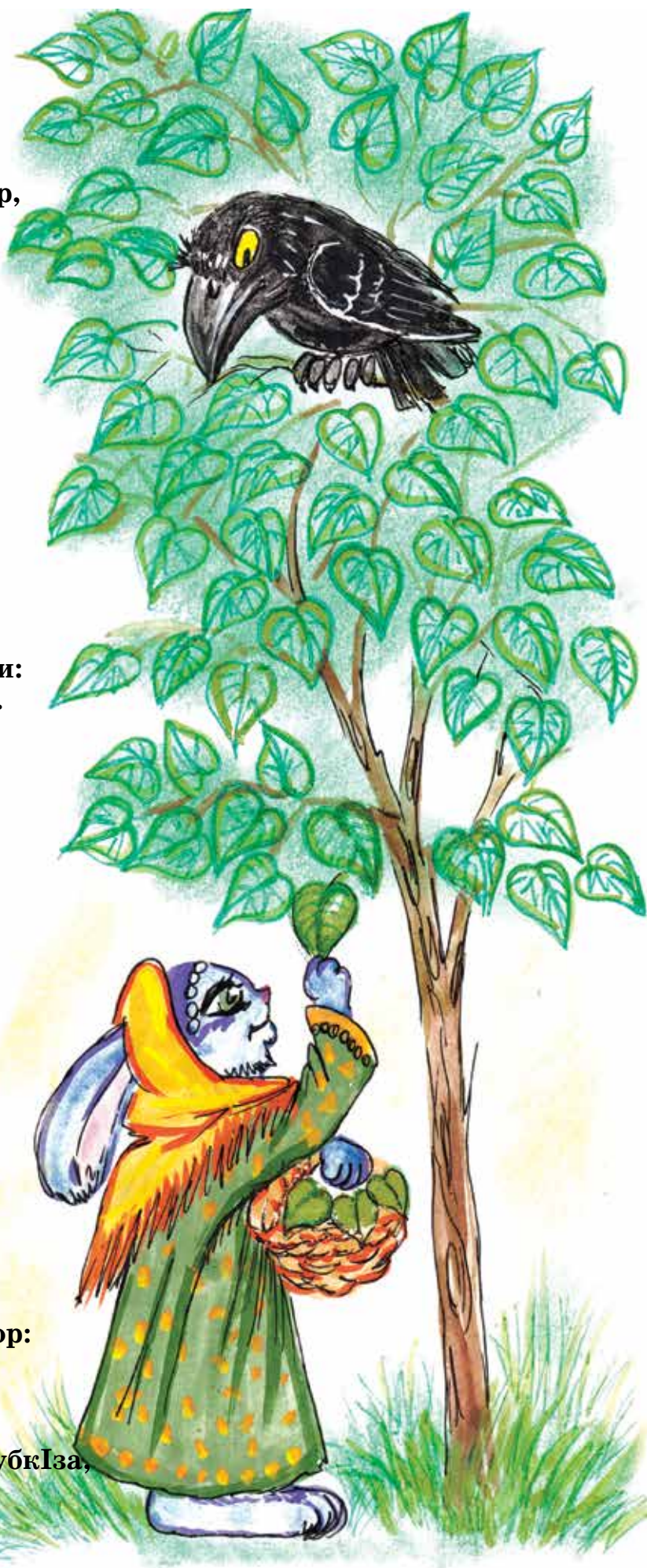
Узуз аьгъязуз саб гъар,
Гъяйиб уьру йимишар.
Ваъ, ваъ, дурар хинкӀар дар,
ХинкӀариз ву лап ухшар».

Ва гъялакди Хъютна Гъюр
Думу гъарихъна гъягъюр.
Дугъриданна, кучӀал дар,
Гъаригъ гъя уьру хинкӀар.

Гъюр шулу шад, ва Хъютли
КӀур: «Батайиз яв интӀи
Гъяйибх ва тув му йимиш,
АпӀин думу алдатмиш».

Хъютлиз дупну чухсагъул,
ХинкӀар хъади Гъюр гъябгъюр:
«Шад йибхъ, Бата, зарг ибар,
Духназа увуз хинкӀар!»

Ккундуш, хъугъ. Махъв ккудубкӀза,
Мухъугъан, ккундарш увуз:
Гъюран хинкӀар гъяйи гъар
Гъябкъюнзуз ярквраъ узуз.



Шлиз фу ккунду?

Сюгъбатнаъ а биџи дустар,
Улхури а фасларикан.
– Фу ккундувуз увуз, Рустам?
– Ккундузуз увуз хъадукар:

Хъадукра ерџуру йифар,
Удучџуру садпи кюкйир,
Йиччв уч апџуз хъюгъру арфар,
Кжергъру жакъвари мяълийир.

Хъа Надири кџуру: «Узуз
Вартџан гизаф хъад ккундузуз:
Хъадну шулу нирик жикџуз,
Абайхъди хъяраз гъягъюз».

Чвул кадабгъну Тимури чаз
Ва кџуру, лигури ярхлаз:

«Улубкъиган гъизилин чвул.
Ярквар шулу гъаци уччву!»

Булди шулу гъарсаб йимиш:
Ккундуш тџумутџ, ккундуш кумиш,
Жихрар, вичар... ва хумурзгар,
Ккундуш гъамџи зурба гугар».

Хъа Абдули гъапну: «Узуз
Вартџан гизаф къюрд ккундузуз:
Къюрдну шулу ккундуш яртуз,
Ккундуш нир'ин хоккей апџуз...»

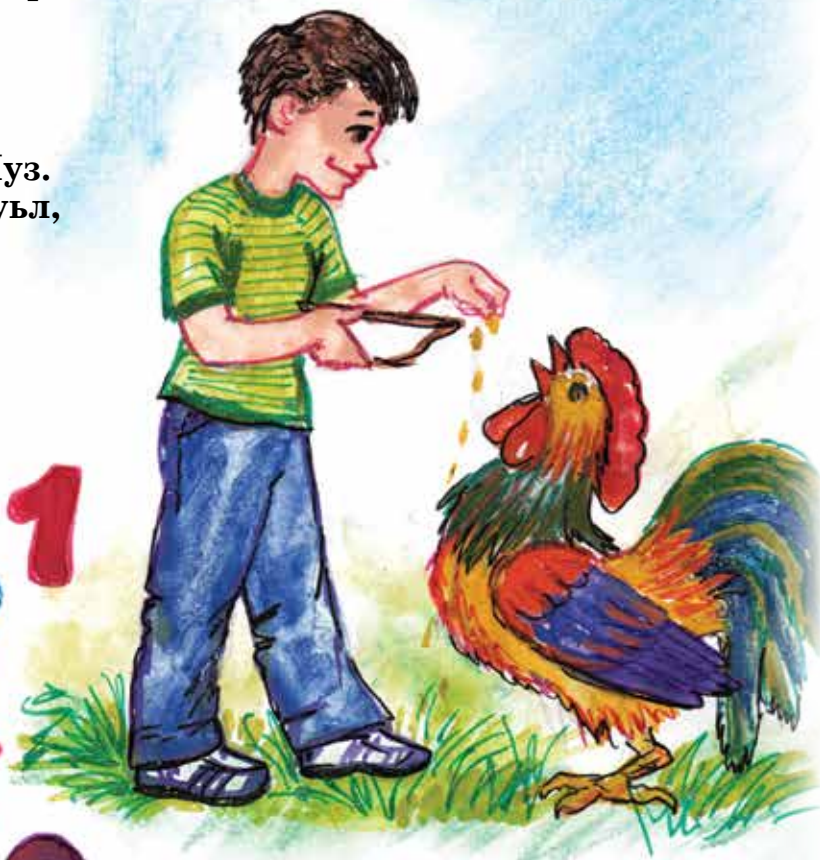
Сюгъбатнаъ а биџи дустар...
Вагъ! Рамисдиз фасил имдар!
– Фу ккундувуз, Рамис, увуз?
– Ккундузуз увуз вари йис!



Дустар

Ибрагъимна датт ву дустар,
Чиб чпин багахъ дарди гъуздар.
Ибрагъимди ккабхъру удар,
Хъа даттли апІуру уьъйир:

– Уь-уь-уь, уь-уь-уь, уь-уь,
Гъач, Ибрагъим, тамшир апІуз.
– Сабур апІин, датт, дипІну уьл,
Хибза удар, ккабхъуз увуз.



Гъисаб апІуз дубгъурача

«Саб», «кьюб», «шубуб» –
Учу дарснаъ
Гъисаб апІуз дубгъурача.
Хъасин «юкьюб»
Ва «хъубсана»
Цџиб къандиси дургъуз ккача.

Инсандиз а
Саб мелз, саб кІул,
Саб ву ушв ва хъюхъра ву саб.
Кьюб лик, кьюб хил,
Кьюб иб, кьюб ул –
Рягъятди ву апІуз гъисаб.

Анжагъ «шубуб»
Гъисаб апІуз
ТІубарииндитІан шулдар:
Саб тІуб, кьюб тІуб
Ва шубуб тІуб –
Гъисаб апІуз читинди дар.

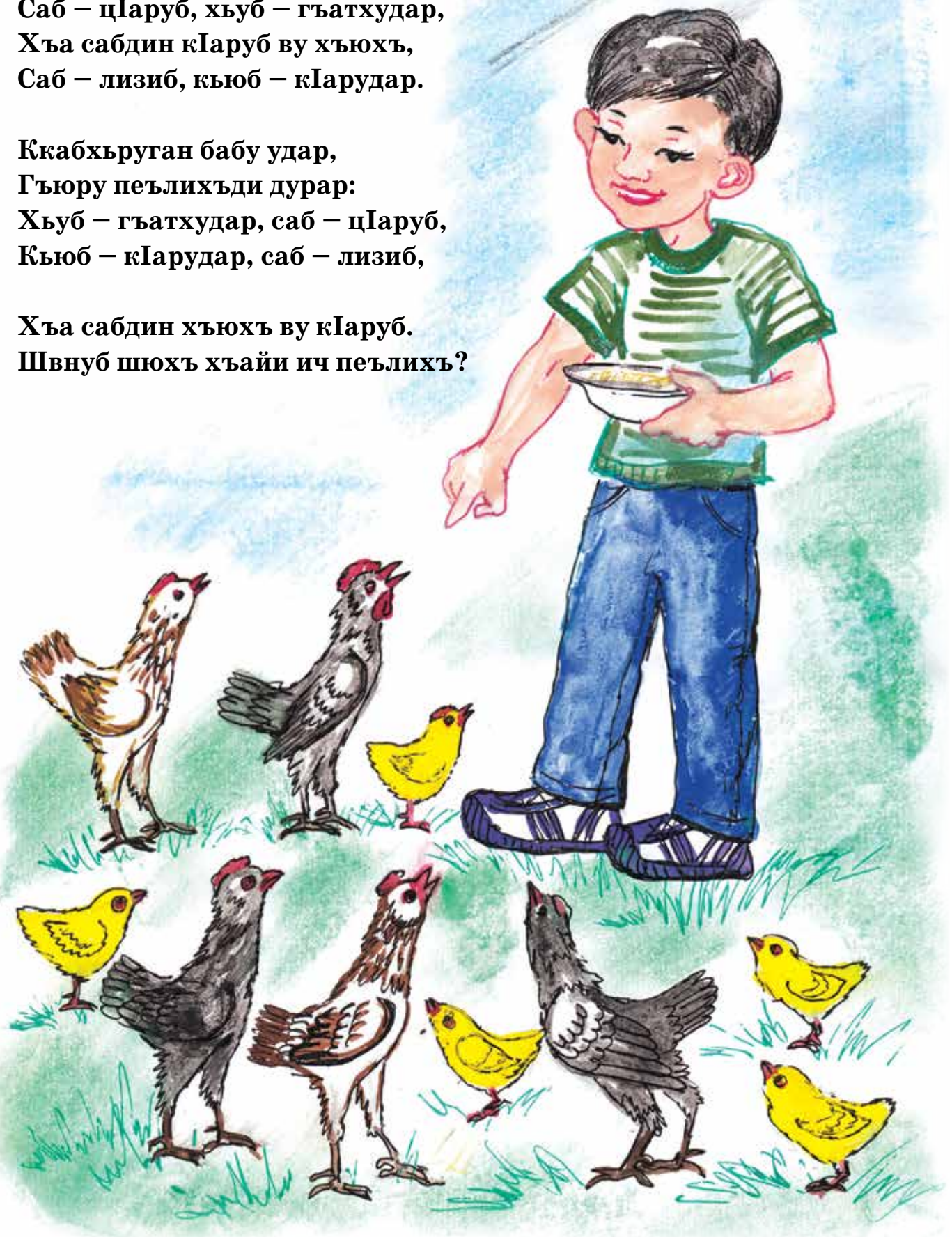


Шюхъяр

Ич пѣлихъ хъа саб-швнуб шюхъ:
Саб – цIаруб, хъуб – гъатхудар,
Хъа сабдин кIаруб ву хъюхъ,
Саб – лизиб, къюб – кIарудар.

Ккабхъруган бабу удар,
Гъюру пѣлихъди дурар:
Хъуб – гъатхудар, саб – цIаруб,
Къюб – кIарудар, саб – лизиб,

Хъа сабдин хъюхъ ву кIаруб.
Швнуб шюхъ хъайи ич пѣлихъ?



Алахъуз сагъ'вал тувривуз

Йишвну хулаз гъюрайи Маллайиз кючейиъ сар кас дахъну рякъюру. Багахъна дүфну гъилигиган, дугъаз думу пиянди дахънайи къази вуйиб агъю шулу. Маллайи, къаздин палтар илдитну, дурар чахъди гъахуру.

Сегъринган хъиргу къазийиз чан палтар алдарди рякъюру. Жинжинди къази хулаз гъюру ва дугъу чан палтар гъитикъуриз фу дапънура жаза тувуз къаст апъуру.

Гвачининган къазийи чан гъараваш базариз гъаъру. Чан палтар алир гъяркъиш, думу кас дидисну чахъна хъади гъач, къуру.

Гъаму гвачининган Маллара, къазийин палтар алахъну, базариз удучъуру. Гъаравашдиз чан эйсиийин палтар дишла агъю шулу ва дугъу, малла дидисну, думу къазийихъна хъади гъюру.

Му вахтна къазийихъ инсанар деънади шулу. Хулазди учъу Маллайи, къазийихъди гаф пуз гъидритди, къуру:

– Салам аълейкум, къази!

– Вааълейкум салам! Сифте гъаму инсанарихъди вуйи сюгъбат ккудубкъурза, – къуру къазийи, – хъасин гафар апъурхъа.

– Ваъ, гъюрматлу къази, – жаваб тувру Маллайи, – ккилигуз шлу ляхин дариз. Сан йишвну, хулаз гъюрайириз, кючейиъ пиянди дахънайи сар кас гъяркъюнзуз. Тафлариз гъяркъиш, думу гъацал апъур къури, фикир гъапъунза. Гъаддиз, узу дугъан палтар вари илдитну йиз хулаз гъурхунза. Магъа дурар. Ккун апъурза увкан, гъамрарин эйси дагну, чан палтар къяляхъ тув.

Къази варибдин гъавриъ шулу, вардарилан ул илбицуру. Халкъдин улихъ учв биябур шлуб агъю гъабхъири, дугъу къуру:

– Думу пияниска фуз вуш рякъюз ккуний. Хъа палтар увуз гъит, Малла, дурар алахъуз сагъ'вал тувривуз.



Сулеймандин шаграрин гужливал



Гъар йисан 18-пи майдиъ ихъ вари Дагъустан халкъари СтІал Сулейман бабкан гъахъи йигъ къайд апІура.

СтІал Сулейман 1869-пи йисан Кюре округдин Асккан АстІил гъулаъ касиб кюлфетдиъ бабкан гъахъну. Дугъан байвал гизаф гъагъиб ва читинуб гъабхъну. Чан 14 йис гъабшиган, учведар касибарихъди Сулейман, чав гъаписи, «бахтнахъ лицури», жара юрдариз лихуз гъушну. Думу Дербент шагъриъ, Гянжайиъ, Бакуйиъ нафтлин буругъариин лихури гъахъну. Хайлин йисари дугъу Самарканд шагърин рукъан рякъюн депойиъ, хъасин Сырь-Дарья нир'ин диврайи гъяд'ин рабочийди ляхин гъапІну. Шаириз уъмриъ гизаф читинвалар гъяркъну, дугъан кІул'ина гизаф балйир гъафну. Сулеймандин, анжагъ ипІру къацІ-уълихъ лихури, хайлин вахт гъабхъну. «Бахт абгури» гъул дипну, гъушу бай фици касибди вуйиш, гъаци касибди, думу чан 30 йис яш гъабшиган, хъадаркнучан багъри гъулаз гъафну. Гизаф читинвалар ва балйир кІул'ина гъафнушра, ихъ шаир, уъмри кю-

жал гъапІундар. Учв фукъан касиб вушра, чан халкъ фукъан зулмикк ккашра, дугъу чав усалди улупундар.

Т а р и х д и н гъарсаб деври чаз чарасуз лазим вуйи кас арайиз адагъру аьдат ву. Думу кас гъадму девриъ чан халкъдин ге-лежегдин хайир-лу тІалабар та-

мам апІбан рякъюъ вардин улихъ гъучІвру. Гъаци думу, бажаранлу ва, багъри халкъ бадали чан жан гъайиф дарапІру, касди чав улихъ гъучІвну чан багъри халкъ ужуб, савадлу ва





мандиз «Дагъустан халкъдин шаир» кІуру ахю ччвур тувру. Дагъустандин писателарин Союзди, шаирин эсерариз ахю къимат туври, 18-пи май (шаир бабкан гъахъи йигъ) дагъустан халкъдин Поэзияйин йигъ ибшри кІуру йикърар адагъуру. Дидланра гъайри, шаири культурайиъ ва шаиратдиъ гъибту ахю ва девлетлу шил фикир-

гъякълу уьмриъ учІузуз кюмек апІури шулу.

Сулейманра гъацир кас гъахъну. Гъеле чаз урхуз-бикуз агъдайишра, шаири чан сабпи шиърар, 1905 – 1907-пи йисарин революцияйин къяляхъ, му инкъилабдин гъядисйирин тясирнаккди ктагъуз башламиш апІуру. Дугъу чан шиърариъ девлетлуйири касиб халкъдиз апІурайи зулмар, инсафсузвалар, уьмрин гъякъсузвалар, инсанарин савадсузвалар, малйирин гъяясузвалар улупури гъахъну.

Писур гъахъну му кентхуда.
Саб-къюб кепек ивси гъурдаъ
Масу тувди жям'аьтарра
Инсафвал адарди чан кІваъ.

Совет гъюкум гъафиган, СтІал Сулеймандин эсерариз халкъди хъана гизаф заан къимат туври гъахъну. Дугъан шиърар вари Совет халкъарин чІалариз илтикІури, чап апІури гъахъну.

1925-пи йисан Сулейман ДагЦИКа-йин членди ктагъуру.

1934-пи йисан Сулей-

наз гъадабгъну, шаирин багъри гъул – Асккан АстІил – айи райондиз, Сулейман Стальский район, кІуру ччвур тувну.

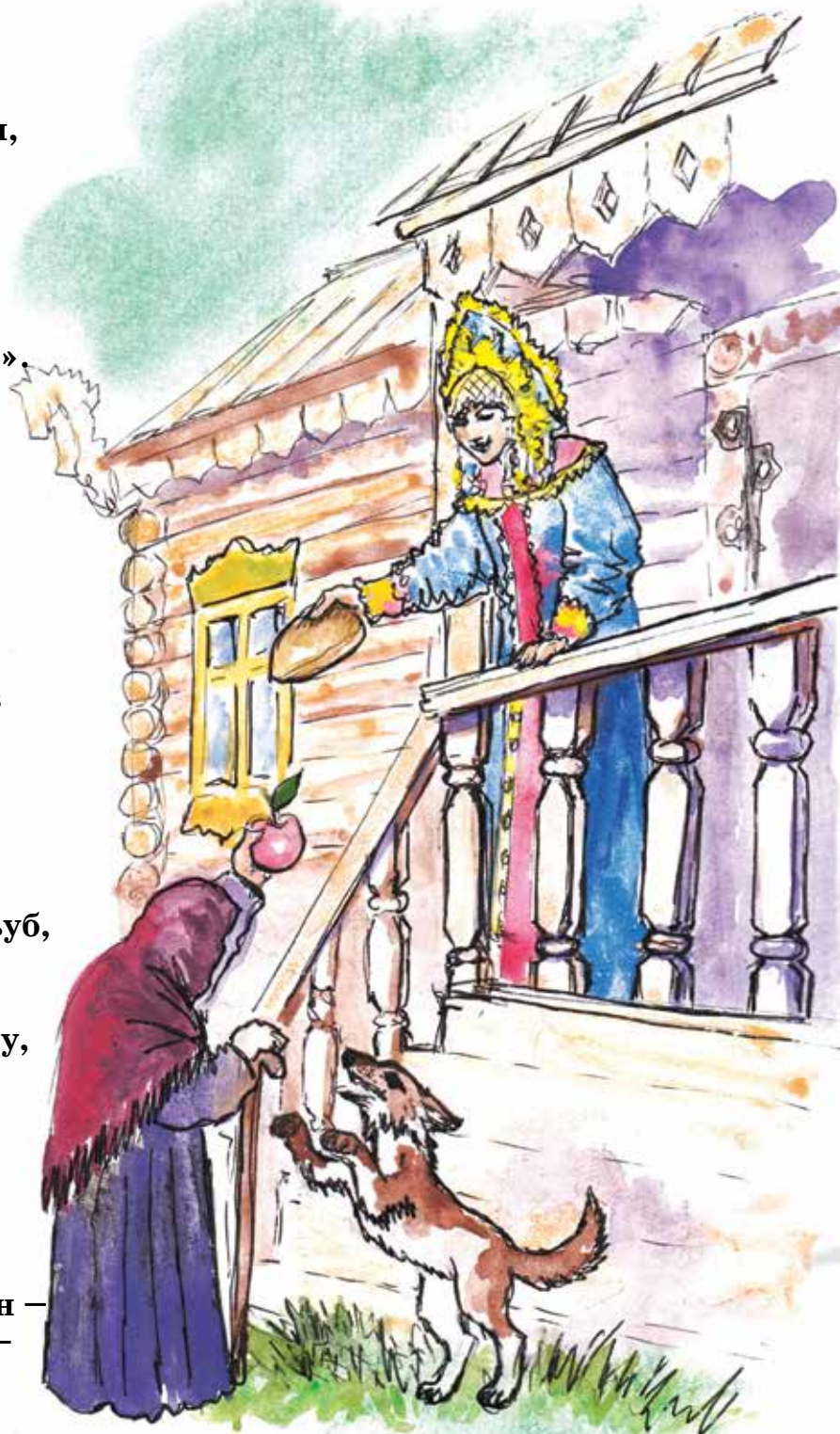
Ухъу вари – ихъ культура, ихъ рюгъ, ихъ яшайишдин асас ва рягъимлу аьдатар ва къанунар уьрхбан гъайгъушнаъ ади ккунду. Му рякъюъ ухъуз ва ихъ гъюз имбу наслариз СтІал Сулеймандин – ХХ-пи аьсрин Гомерин – ва гъадмусдар къувватлу ва бажаранлу шаирарин эсерари кюмек апІиди.

Ихъ халкъдин культура бадали гъилиху намуслу, зигъимлу, бажаранлу инсанарин гъюрмат уьбхюрхъа. Ухъу бадали ваъ – ихъ гъюз имбу наслар бадали!



Паччагъдин гъакли шуркан ва ургур багъадурикан махъв

Хъа паччагъдин хпир хаин,
 Дархи риш шули кІваин,
 Аи, апуз даршули гъял,
 Чан гюзгюйиканра хъял
 Кимийи дугъаз къаназ;
 Ва аьхирки саб вахтна
 Душну, лигури дидхъан,
 Хъюгъну, гъархну чан гиран,
 Хъанара учв гъазаргуз
 Ва инчІ кади дидиз пуз:
 «Салам, гюзгю! Йипава,
 МигъитІибкІан саб дава:
 Вуш узу вартІан лизир,
 Ал гарцІларин, кІваз манир».
 Гюзгюйи жаваб туву:
 «Гюрчегур вува уву,
 Хъа уьмриъ мялум дару
 Мяхъварин ярквраъ чуру
 Шула гъардшарихъ ургур
 Яшамш вартІан уччур».
 Паччагъдин хпир шулу диш
 Чернавка апуз басмиш:
 «Фици гъабхънийвхъан узуз
 Му ляхниъ кучІал апуз?»
 Гъатгъу кІул ин бисуру
 Ва гъабхъиси ктибтуру.
 Пис хпири, ккаъру гучІар
 АпІбахъан чав истисмар,
 Кадабгъ, кІур, я жвув пуч хъуб,
 Я паччагъдин риш йикІуб.
 Сабан паччагъдин шуру,
 Вахт хъайиз гъардшар гъюру,
 Туври шулу хъайиз жвар.
 Деерхъну хуйин аьмпар,
 Лигуру, гъафир фуж-вуш:
 Аьжуз дишагъли кешуш
 Ай икриъ, илдицури,
 Гъясайи ху хътІубккури .
 «Баб, дийигъ, гъюрза бирдан –
 КІур шуру дугъаз унчІв`ан, –
 Ич хура хътІубккуруза,
 Увуз хрубра хуруза.»



Гъарди апІуру жаваб:
 «Жан риш, ккадагъава баб!
 Пис ху дарин – малкамут,
 ДячІряргъди имиза нуфт.
 Лиг, фици шулаш гъалхмиш!
 УдучІв гъаминди». Ва риш,
 Уълра гъадабгъну хуйиз,
 УдучІвумитІла икриз,
 Ху шул ликарикк ккабхъри,
 Гъардихъна дяргъюз – кабхъри.
 Гъари гъиришвси йишвлан,
 ЧІуру нахширси ярквран,
 Алабхъуйи. «Керемат!
 Му гъаабху гъял дар зат, –
 Гъапнийи шуру гъардиз, –
 Ва уъл гъитІибхний. – Ма, бис!»
 Кешушри уъл дибисну,
 Шураз: « Чухсагъул, – гъапну, –
 Уву Аллагъди уъхри;
 Ма увузра, бис ари!»
 Ва шурахъинди ширин,
 Гъизил нур али ахсерин
 Вич тІибхури гъябгъюру...
 Ху, кабхъри, ккярябгъюру...
 Вич чан хилариз шуру
 Бисуру. «Хъибган тІагъру,
 ИпІин му вич, йиз шумал,
 Ибшривуз думу гъялал», –
 КІур, икрам дапІну, гъарди,
 Ва мушвхъан дургру тяди...
 Риш хътакурайган хулаз,
 Хъебгну, ху, дугъан машназ
 Либгуру, зигури цІуз,
 Ккундайиси шураз пуз:
 КкатІабхъ! – Шуру, апІуз жан,
 Хил алдатуру дидлан:
 «Увуз фу дубхъна, Ппази?
 Дабхъ! Гъаз вува нарази!»

Ва хулаъ учІвну, ракин
 Хъябкъну, шулу риш сикин,
 Улдакк деъру хъа бицуз
 Ва гъардшариз ккилигуз.
 Хъа улар шулу вич`ин,
 АбцІнай ширейи ширин,
 Таза ици ниъ хъайи,
 Элвен рангну абкнайи,
 АйтІ йичв убзнайибсиб!
 Гъизил нур дубзнайибсиб...

Шураз ккундийи лисуз
 Думу дирипІди ктисуз;
 Амма дяргъиди къара,
 УлдубчІвбахъан саб ара,
 Дидиз саб къацІ йивуру
 Ва саб тики хътІюбкъюру...
 Нефес дийибгъну дишла,
 Риш жансузди шулу лакІ,
 Лизи хил`ан му герен
 Адабхъуру вич элвен.
 УълчІюкъну аку улар,
 Алдакнуну тереф къибла,
 Дипну чан кІул тахтнийи,
 Диришври, шулу сикин...

Гъардшар гъаму арайиъ
 Сабси хулаз гъюрайи,
 ДапІну саб гъучагъ ляхин.
 Ва улихъна вуцІвуцІин
 Гъарай ипну, гъюру ху,
 Кади лап ахю къурху,
 Гъач, кІурайибси, хулаз.

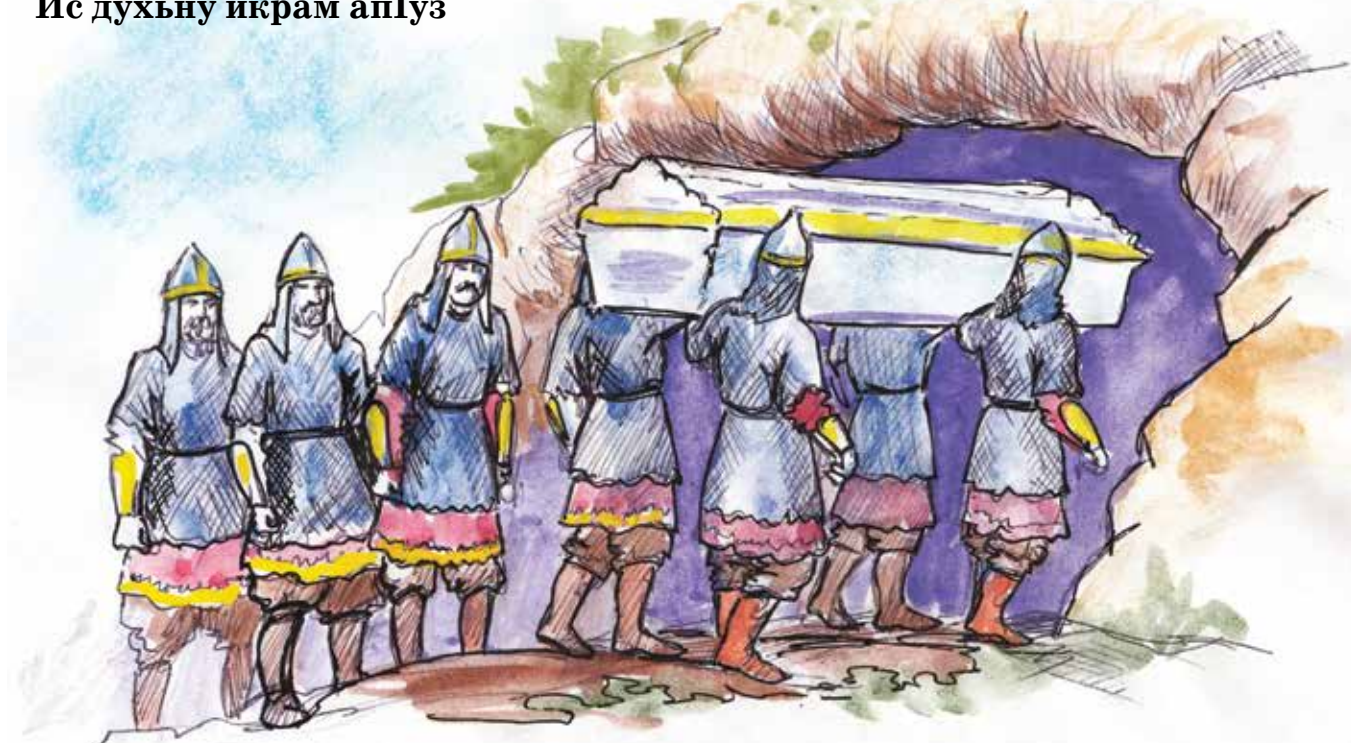


«Дубхъна фу-вуш саб бала», –
 Дупну чиб-чпиз, баяри
 Зарбвал кипру гъяйвнарик.
 Гъюру. Гъах шулу йишв`ин,
 Хуйи, алабхъну вич`ин,
 Рябкъюри къацІ йивуру,
 ХътЛюбкъюру ва йибкІуру.
 Баяриз шулу аьгъю
 Кайивал вичук агъу.
 Ва гъакІи шуран дерднаъ
 Гъардшар ахънийи яснаъ,
 КІулар эрхну дийигъний
 Ва дугъахъ дюъйир гъурхний,
 Шур`ин палат алабхъну,
 Накъвдик кивбанди гъахъну,
 Хъа кивундай. Гъаз гъапиш,
 Даахнайси дахънай риш,
 Фаркъатди ва тазади,
 Анжагъ саб ил алдарди.
 Ккилигний шубуд йигъан,
 Амма риш хъергдар нивкІан.
 ДапІну пашман эл-аьдат,
 Гъамглин табтиъ саламат
 ГъапІнийи майит шуран,
 Вари ккучІвну, сабийишвлан
 Адабгъну дагъдиина,
 Душваъ гъацІишвар вахтна
 Табут йирхъуб шалмандик
 Зунжрарихъди чивиндин
 Ихтиятди кибтІнийи
 Ва арчил илтІибкІнийи;
 Ис духъну икрам апІуз

Рягъматлу гъахъи чуччуз,
 Аьхюну гъардши гъапи:
 «Ах, чи, писдари гъакІи,
 Уччв`вал гъубздияв жил`ин;
 Рюгъ хъидияв завар`ин.
 Ккунир вуйва гъардин кІваз,
 Уьрхюрайчаву жамраз –
 Къисмат дайштІан шлизкІа хъуз,
 Саб аьжализтІан ялгъуз».

Хъа паччагъдин пис хпири,
 Хабрариз ккилигури,
 Гюзгю гъадабгъну жинди,
 Чан суал тувру дидиз:
 «Йип, фуж ву вартІан лизир,
 ГарцІлар а̀лур, кІваз манир?»
 Гюзгюйи жаваб туву:
 «Гаф адар, вува уву
 Дюн`яйиъ вартІан лизир,
 ГарцІлар а̀лур, кІваз манир».

Агури чан швушв – чан тай,
 Елисей, паччагъдин бай,
 Дюн`я вуйси лицури,
 Шул пашманди ишури.
 Шилхъан гъерхишра дугъу,
 Адаи жаваб аьгъюр;
 Сар машнаъ дугъ`ин аьлхъюй,
 Сар гъатинди илдицуй;
 Аьхир ригъдихъна гъизил
 ИлтІикІуру ихъ жигъил:





«Уларин ишигъ – ич ригъ!
 Завуъ шулва кІулди йигъ,
 Къюрдна мани хъадукар
 КитІрува, вуди ашкар,
 Исикк вари рякъюрвуз.
 Ваъ макІан жаваб тувуз –
 Нагагъ гъахънуш гюрюшмиш
 НаанкІа паччагъдин риш,
 Йиз ча дупнай швушв». «Йиз акв,
 КубкІундариз ул дугъак, –
 КІур ригъди. – Имбу гъял дар
 Чивиди. Гъерхруш абгъдар,
 Йиз гъунши вазлиз гъахънуш
 Я шуран шил алабхънуш.»
 Елисей шулу гъамнаъ,
 Йишв убчІвайиз нубатнаъ,
 Ва, удубчІвумитІла ваз,
 Дидихъна гъушну дердназ.
 «Я ваз, ваз, нурарин гъварч,
 Гъизил улубзнайи кІарч!
 Уягъ шулва мучІушнаъ,
 Ади нур гергми машнаъ;
 Уъбхюри абдат чпиз хуш,
 Лигурвуз хядар нахуш.
 Ваъ макІан жаваб тувуз,
 Нагагъки гъяркънуш увуз
 Вая гъахънуш гюрюшмиш
 НаанкІа паччагъдин риш,
 Йиз ча дупнай швушв». –
 «Гъардаш, –
 Жаваб апІуру вазли, –

Завуъ шулза гъаравлиъ
 Анжагъ гъибган йиз нубат, –
 Гъяркъюндарзуз дицир зат.
 Думу, дяряркъри узуз,
 Мумкин ву, гъяйиф, кюч хъуз».

Ва дердерикк ккахъру жам.
 Вазли апІуру давам:
 «Дийигъ, мумкин ву, микІлаз,
 Абгъяшул. Дяркъну аш чаз,
 Диди апІуру кюмек.
 Дидихъна гъарах герек».

Ва бали, дарди бизар,
 МикІлахъинди ккипру жвар:
 «Я микІ, микІ! Вува гужал,
 Хъаъри дифарин лижар,
 Гъюл`ин апІурва лепе,
 Либцурва дюз ва тепе,
 ХудайихъантІан, увуз
 Сарихъанра гучІдарвуз.
 Ваъ макІан – апІин ачмиш,
 Алахънуш паччагъдин риш,
 Йиз ча дупнай швушв». «Яваш, –
 КІур дугъаз микІлу фараш, –
 Нирин штар архаинди
 Кюч шулай йишвхъан тинди
 Ягъли дагъ хъа гъанавар,
 Хъа дидиъ а абхю хъар;
 Хъараъ мучІушнаъ гъалин
 ТІубччвурта табут гъамглин,
 Зунжри кибтІну шалмнарлик.



КудрубкІри саринра лик,
Гургутум ичІиб ву душв;
Гъадму табтиъ а яв швушв.»

МикІ чан рякъди жабгъуру.
Паччагъдин бай ишуру
Ва гъяру гъапи йишваз,
Лигуз чан гюрчег швушваз.
Душну, хъюгъган багахъ хъуз,
Улихъ дагъ дийибгъу уз,
Хъа гъирагъар гургутум
ИчІи юрд вуй, адру тум;
Хъар дябкъну дагъдин машнак,
Думу душваз шул гъялак.
Хъараъ мучІушнаъ гъалин
ГІубччвурай табут гъамглин,
Ва дидиъ нивкІуъ даим
Дахънай швушв, гъузуз тасим.
Къувват уч дапІну хилиз,
Йивуру бали табтиз.
Табут уьбгъюру. Ва риш,
Гъахъирси нивкІан ачмиш
Хъергну, ул илбицуру;
Ва, ил гъадабгъну, кІуру:
«Узу фукъан гъаахнуш!»
Ва шадвал`ан духъну буш,
Агъ!... Къюридра ишуру
Бали риш адагъуру,
Ва, апІури хуш гафар,
Чпин рякъюъ учІвру дураар,

Ва дишла абхъру хабар:
Паччагъдин риш гъакІундар!

Му вахтна, хътарди ляхин,
Хулаъ пис дада дархи
Деъну айи чан гюзгдихъ,
Суалар хъирчри дидихъ:
«Йип, фуж ву вартІан лизир,
ГарцІлар алур, кІваз манир?»
Гюзгюйи жаваб туву:
Гюрчегур вува уву,
Аммаки паччагъдин риш
Вардариз ву бегелмиш –
Гъадму ву вартІан лизир,
ГарцІлар алур, кІваз манир».
Дархи баб гъедергуру,
Гюзгю жилкан йивуру.
УрчІарихъна шулу диш –
Ва рякъюру гъюрай риш.
Мушв`ин дерднаан чІуру
Паччагъдин хпир йикІуру.
Думу кивубси накъвдик,
Вардариз дупну сумчрик,
Елисейна чан швушв риш
Гъахъний дишла эвленмиш;
Му дюн`яйиъ уьмурлугъ
Гъабхъиб дай мициб шадлугъ;
Гъафунза, дубхъну-дипІну,
Тек сумплар къяши дапІну.

ИлтІибкІур Э. Аьшурбегова



Завариан ажьу кӀурбар

Хлинцар кайи зиянкри учв улупри, хъана садшвнуд йигъ кечмиш гъахъну. Яраб дидиз узу чан гъаразнаъ ади хъуваликан хабар дубхънайкӀан? Узу, чан хлинцар хътадатӀди гъидритарза, пну тувнайи гаф бегъем апӀбан бадали, я бизарвализ дилигарза, я тӀагърушназ. Амма дидиз чан чапхунчи хасиятар терг апӀуб читин алабхъиди. Думу, икӀ дарапӀри, гашди гъубзуб мумкин дар.

Хлинцар кайи зиянкар учв зат гюзлемиш дарапӀрайи йишвариъра шлуб аьгъю гъабшиган, узу йиччв айи гъарзар ули уьрхюри айза. Узу гъалатӀ гъахъундарза...

Ригъ чан гъарган удубчӀвру дагъдихъан саб гъайвнин манзилизкъан завуз за дубхънайи. Му вахт люкъяри хюрч апӀру вахт ву. Йиччв айи гъарзарин, улихъинди алахънуси айи чӀерйирин улихъ, гъавайиъ сирнав апӀури айи лизи, ругъу люкъяр, чалагънар, липӀ-липӀар – вари рякъюри айзуз. Амма дурарин арайиъ хлинцар кайи зиянкар адайи. Думу ярхлаан гъябкъишра аьгъю шуйзуз. Му йигъан узу думу гюзлемиш апӀури арайиан гизаф вахт гъубшдар. Йиччв айи гъарзарилан гъедебгну, узу айи дагъларизди гъюрайи зиянкар архлаъ имиди гъябкъюнзуз. Гъяракат дапӀну рукакк ккучӀвну, Царабра йиз багагъ дабхъуз гъитза. Люкъ гъюблан-гъюбаз багахъ хъуз ва аьхю хъуз хъюбгъну.

Вагъ, дидин бацаригъ фу-вуш гъяки! Фу вуйкӀан!? Диди лизиди

нур тувраки! Яраб диди хъана ччил гъибиснийкӀан? Аьгъю апӀуб читин вуйи.



Хлинцар кайи зиянкар, гъарзарикан кадахънайи гъванар-гъюрдарин зиина хъубкъган, гъавайиъ чарх йивури, ис хъуз хъюбгъну. Думу, гъаравликк ккаърайибси саб йишваз либгури, аъхир чан бацаригъ гъяйиб гъванариинди ипну, учвра тГурфанси гъаддин къяляхъди жил'ина диш гъабхъну. Узу гъадина гъягъюз пну за шайиз, люкъ хъана завуз гъедебгну. Дидин бацаригъ хъана гъадму лизи мутму гъяйи. Люкъру му ражарира гъадму мутму цѳиб заансира ипну, хъанара гъаддихъди учвра жил'ина диш гъабхъну.

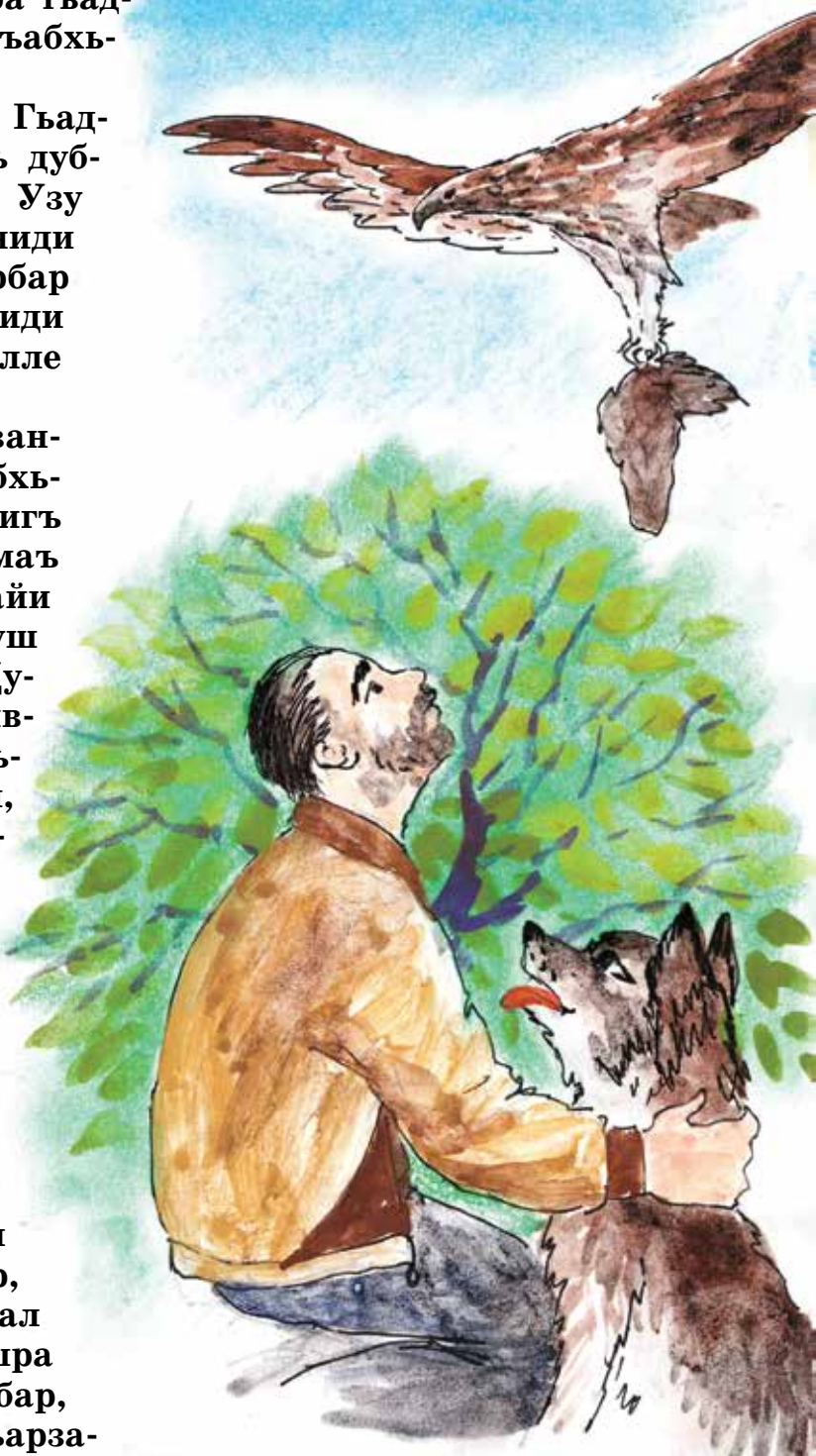
Саб саяьткъан даршра. Гъадмукъан вахтналан узу люкъ дубсу йишваз багахъ гъашиза. Узу гъарзун чѳерейихъан жиниди хълигиган, узуз люкъру кГурбар итГурайиси гъабшизуз. Диди зав'ан ипуб гъяйвнин келле вуйи.

Люкъру зав'ан ипну гъвандиъ гъиву келле парчѳир дубхънайи. Думу чан гъармахаригъ дибисну, люкъру дидиъ айи маъ ипГурайи. Душв'ин дахънайи кГурбарин амбар гъапГруб вуш гъамус гъавриъ гъашиза. Душваъ тикѳир духънайи гъяйвнин зангар, къатГар духънайи юкъян гъарар, маларин, гъяйвнarin ширкГар, хуйирин чГарарин гъамбрар айи. Дурар вари люкъру зав'ан ирчри парчѳир духънайидар вуйи.

Йиз улариз гъябкъю му ляхни, хлинцар кайи зиянкриз фициб аъмал апГуб лазим вуш, цѳийи фикрикк ккитунзу. Ярхла йишвариъ мурдал духъну гатГлахънайи малар-гъяйвнarin кГурбар, хуйир хру зиянкриз аъмал апГуб читин дар. Наънан вушра дагну гъабчѳи гъяйвнин кГурбар, я дубкГнайи ху йиччв айи гъарза-

рикк ккивну, люкъраз аъмал апГуб фикриз гъафнийиз.

Люкъру, чан тГяаъм кайи хураг дипГну ккудубкГиган, думу кГурбаризди либгури, фикир апГурайибси дийибгъу. Хъа думу кГул за дапГну ярхлариз гъилибгну. Хъасин саб-швнуб ражну улихъинди гуж гъапГган, думу чан яркъу хлинцари гъавайиз за гъапГу. Узхъан чаз му ражарира хатГа дарши хлинцар кайи зиянкар хъана йиччв айи гъарзарихъинди гъитГибху.



Эбелцан

Гъамциб гъабхъну ихъ аьдат,
Эбелцниз аплуб гъюрмат.
Жара шулу кьюрдна хъад,
Хъаду аплур халкъ абад.

Баяр, шубар уч гъахъну,
Гъюлягъ зурба цла каплну.
Жара гъаплну кьюрдна хъад,
Ихъ уьлке аплру абад.

Ултлучвну циллан баяр,
Гъарди дагну чан таяр.
Азар, бизар ипну цигъ,
Гъидритузди чан клулиъ.

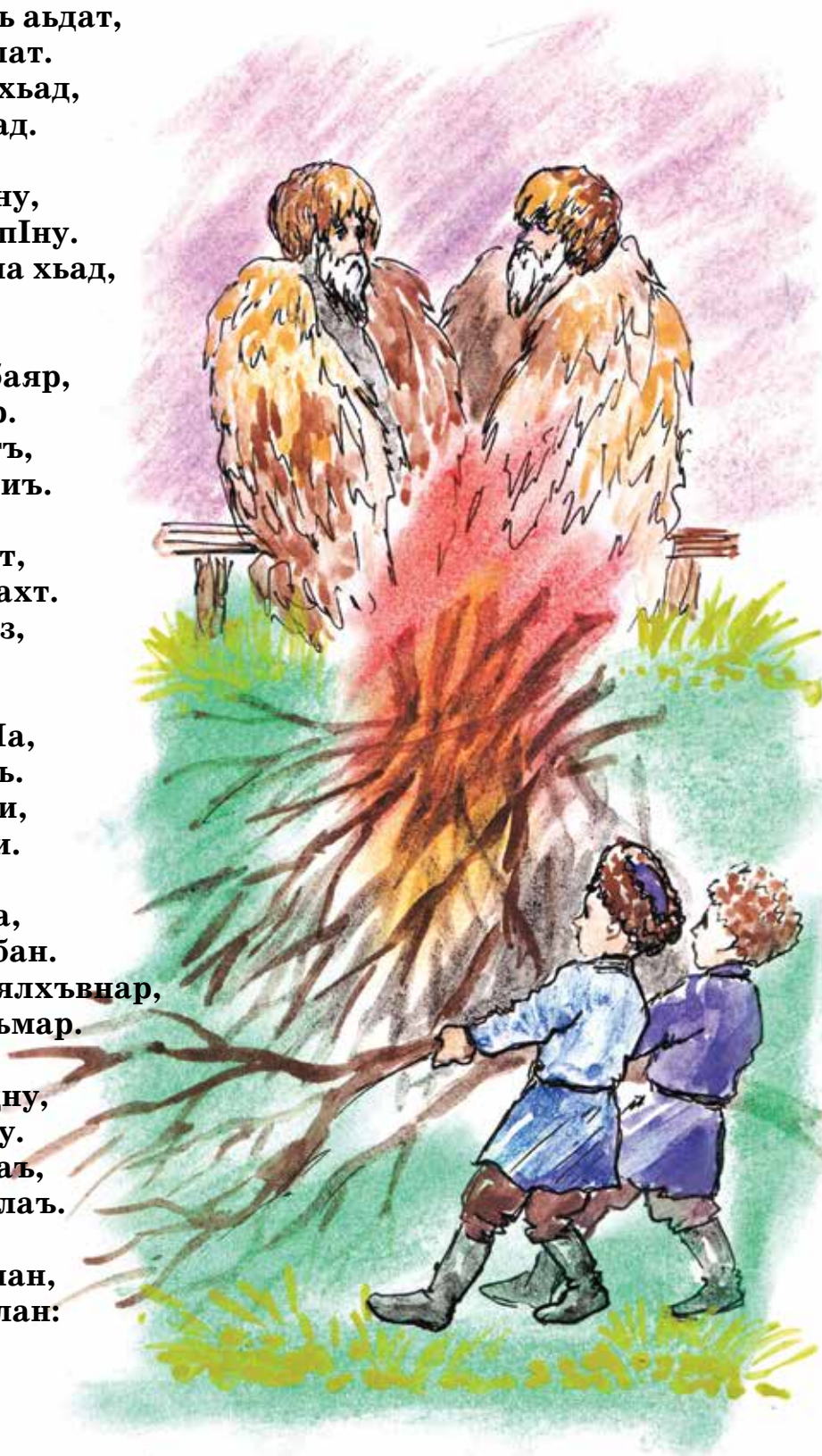
Ккун аплuru ахю бахт,
Уьмризра чан ярхи вахт.
Хилар тувну сар-сариз,
Бицли баяр-шубариз.

Бицлиб дайи гъаплу цла,
Алапнайи саб раццаъ.
Илдицну циллан вари,
Мяъли клури гъарсари.

Гъивну далдабу, зурна,
Баяр гъахъну лап клубан.
Къю-къюрди гъаплну ялхъвнар,
Йиврукъан уччу мукъмар.

Баяр пайнахъ гъилицну,
Вари гъуллан илдицну.
Чукка ибхну гъар хулаъ,
Швунуб хал ашра гъулаъ.

Чукка ибхуй кюмгъриан,
Мяъли клуйи хъа зиълан:
«Эбелцен, цен, ценди,
Сумаг баяр ялгунди.



Дирниъ «къучІкъучІ» аниав,
Хъаракк «пиштиш» кканияв,
Айидарин ибшриячв,
Адрурарихъ хъибшриячв»...

Чуккдиъ гъубжуб абхъуйи,
Хъа кюмгъригъян гъабхуйи.
Кюмгърихъ шуйи къюб йигъаг,
Алди чип'ин машккврин ранг.

АцІуй дулар кІакІнахъди,
АйитІ ашна йикк ади.
Хуйи цІихъна му йигъгар
Пай апІуз ашар, йиккар.

Му йишв гъапІуй даърахди.
Гизаф зурба дем ади.
ГвачІнин лигуй ахсрариз,
Хъадан сифте нурариз.

Машкквар йигъан хъад шулу,
Завуъ дифар цІиб шулу,
Ачухъ шулу завна жил,
Лап шад шулу хъадну эл.

Варди ивуй хъадаъ лик,
КидибтІун чалма кІулик.
Ляхник кипуй гъяракат,
ЮкІвра шуйи лап рягъят.

Гъамци гъапІуй эбелцан,
Хъадар ккергъру гъар йисан.
ИпІуй, ухуб бул апІуй,
Йискан уж'вал ккун апІуй.



Халачачи шубариз

Ухъухъ дивра шагърар, гъулар,
Гизаф агъли уччву хулар.
Гъалвар урхай балгуз дурар,
Лизи хилар дурурцри ичв,
Ккуру тIубар дурухри ичв.

Гугар кахъай гизаф мугъ'ят,
КIваз шлуси гъарган рягъят.
Ичв ляхниз а ужуб къимат,
Лизи хилар дурурцри ичв,
Ккуру тIубар дурухри ичв.

Кюкйир каай учву уччву,
Гъарсаб кюкю ю-юкъуб мурччв.
Рангра ибшири гизаф уччву.
Лизи хилар дурурцри ичв,
Ккуру тIубар дурухри ичв.

Гюлер каай еке, еке,
АйтI капIай багъри уълке.
Гъирагъ хъивай шубуб жерге,
Лизи хилар дурурцри ичв,
Ккуру тIубар дурухри ичв.

Халачийи туври ичв акв,
Гъяркъю касдин кабсрусиб кIвак,
Ичв устадвал улупай пак,
Лизи хилар дурурцри ичв,
Ккуру тIубар дурухри ичв.

За апIинай уълкейин ад,
Кюкйир каъри, улупай хъад.
ЮкIв ибшири ичв уьмурлугъ шад,
Лизи хилар дурурцри ичв,
Ккуру тIубар дурухри ичв.

Саб луф капIай шуран хилиъ,
ТIибхурайиб азад элиъ.
Дюн'я ибшири ислягъвалиъ,
Лизи хилар дурурцри ичв,
Ккуру тIубар дурухри ичв.



Дада

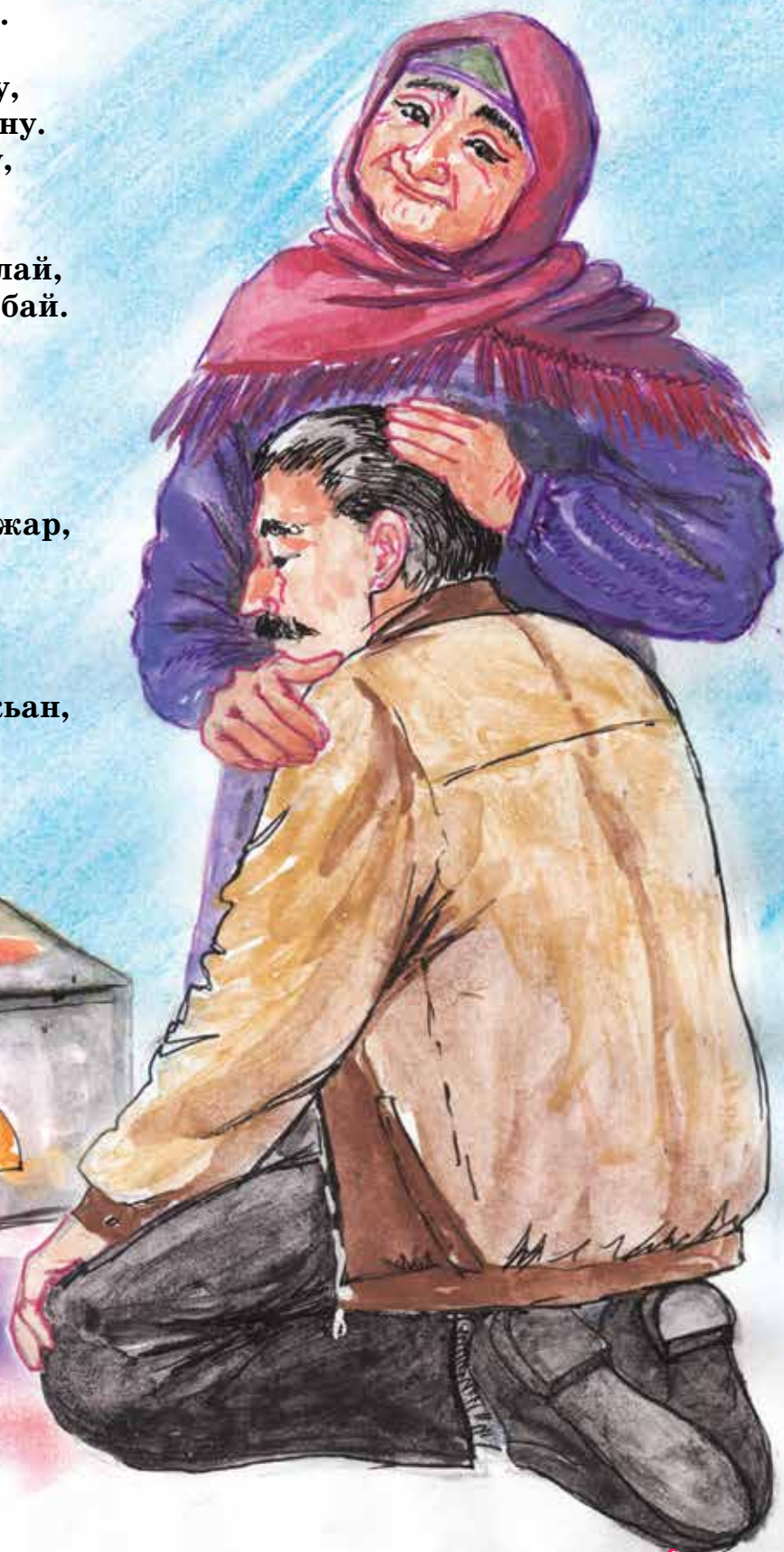
Къяхъхъ дусну йигъар, йишвар,
НивкІ адарди гъаъри йисар.
Гъюрхну учу швунурна сар,
Хабахъ хъитну, я жан дада.

Ахуз ккаъва хабахъ хъитну,
Лай-лай дапІну, мухриъ итну.
ГъудучІвдарва минут дитну,
Ахю гъапІу йиз жан дада.

Ярхи йишвар гъапІва лай-лай,
Хъипну мяъли, кІури, жан бай.
Аку уъмрик кивва йиз пай,
Ахю дапІну, дюрхну дада.

Фици тувза му яв буржар,
УдукъуйкІан узхъан дурар.
Ликрикк дахъну мил'он ражар,
Икрам вуйиз увуз, дада.

Жан апІурза увуз мукъан,
Зегъмет туву узухъ мукъан,
Ижмиб вуйкІан яв жан фукъан,
Мукъан ккуни аъзиз дада.





Ихь космонавтар

Ччвур: Юрий Алексеевич Гагарин.
Наан бабкан гъахъну: Смоленск областдин Клушино гъул.

Фила аьршариз гъитГирхну: 1961-пи йис 12-пи апрель (1961-пи йисхъан 12-пи апрель Космонавтикайин йигъ вуди къайд апГура).

Завун аьршариз фукъан вахт гъабхъну: 1 сьаьтна 48 дакъикъа.

Завун аьршариз гъитГибху гимдин ччвур: «Восток-1».

Дих апГбан ччвур (Позывной): Кедр.
Фит'инди адлу ву: дюн'яйиъ сарпир вуди завун аьршариз гъитГирхну.

Мектебдиъ урхурайи вахтна Юрий Гагарин кАжарикан гимйир апГувалиин элешмиш духъну шуйи.

Варидариз таниш вуйи Юрий Гагариндин «Гъушунхъа!» (« Поехали!») кГуру гаф, цийи, аьршариз инсанар тГирхру, аьсрин асас лишан гъабхъну.



Ччвур: Валентина Владимировна Терешкова.
Наан бабкан гъахъну: Ярослав область, Ахью Масленниково гъул.

Фила аьршариз гъитГирхну: 1963-пи йис 16-пи июнь.

Завун аьршариз фукъан вахт гъабхъну: 2 йигъна 22 сьаьтна 41 дакъикъа.

Завун аьршариз гъитГибху гимдин ччвур: « Восток – 6».

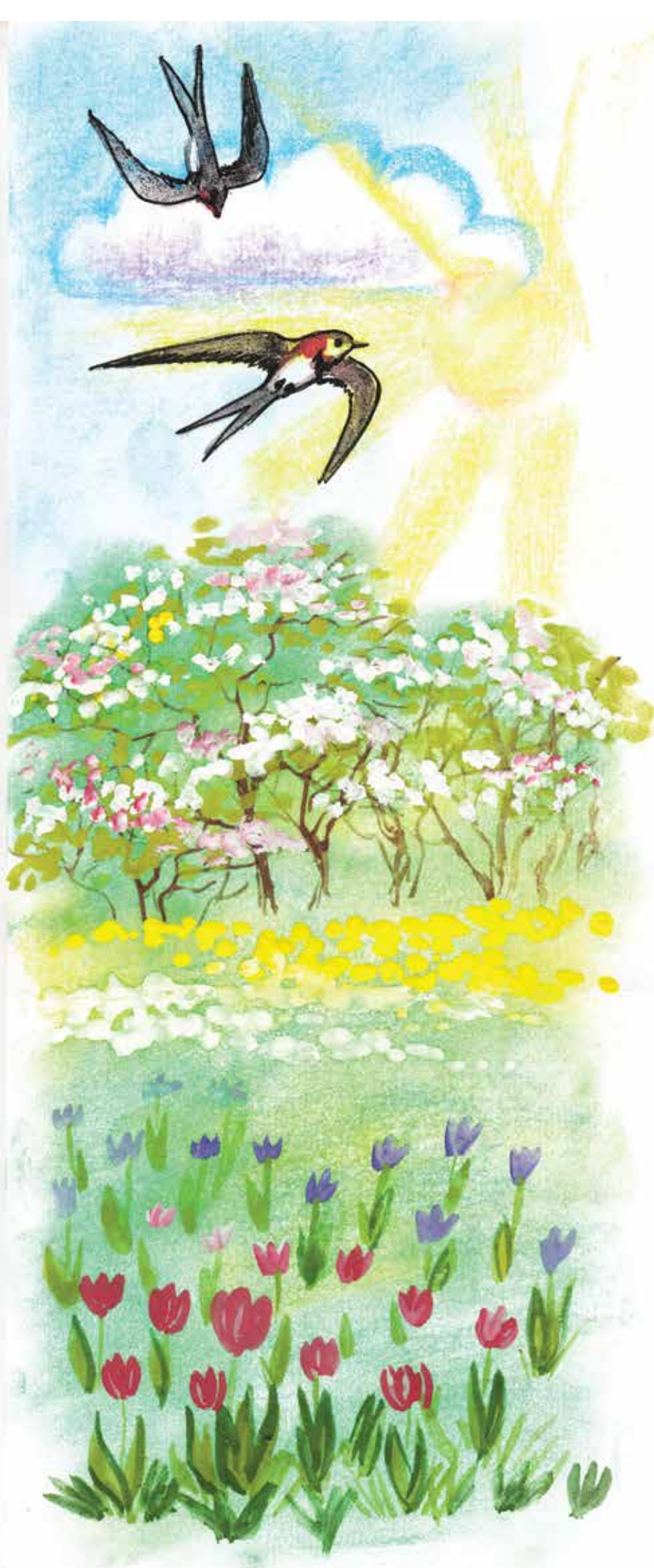
Дих апГбан ччвур (Позывной): Чайка.

Фит'инди адлу ву: дюн'яйиъ дишагълийирикан сарпирди ва сарди завун аьршариз гъитГирху дишагъли.

Космонавт хъайиз, Валентина Терешкова парашютдихъди урсуз ккунир вуйи.

Космосдиан учв гъафиган, Валентинайи чахъ хъимбу космосдиъ ипГру сурсатар, гъадму чюллериз яшамиш шулайи инсанариз пай гъапГнийи.





Соколёнок Плази

2/2019

март – апрель

Иллюстрированный детский журнал.
Издается один раз в два месяца.

Учредитель:

Министерство информатизации, связи
и массовых коммуникаций Республики
Дагестан.

Регистрационный номер
серия ПИ №ТУ05-00413 от 22.04.2019 г.
выдан управлением Роскомнадзора
по Республике Дагестан.

Издается с января 1990 г.

Руководитель – главный редактор
Мурад Ахмедов

Редколлегия:

А.Исмаилов (зам. гл.редактора)
Т.Зургалова (ответ. секретарь)
Ф.Султанова (редактор выпуска)
П.Асланов
Г.Омарова
Ш.Шахмарданов
С.Кюребегова
А.Абдурахманов
Э.Ашурбекова

Художественный редактор З. Даганов
Технический редактор Т. Лузина
Художник номера А. Самарская

Формат 60x84 ¹/₈.
Бумага офсетная.
Уч. изд. л. 3,21.
Уч. печ. лист 3,26.

Сдан в печать 6.05.2019 г.
Выход в свет 15.05.2019 г.
Тираж 391 экз.
Заказ № 368.

Типография:

ООО «Издательство «Феникс-пресс».
Адрес типографии: 367018, РД
г. Махачкала, ул. Петра I, 61.

Редакция и издатель: Государственное
бюджетное учреждение Республики
Дагестан «Редакция республиканских
литературных журналов «Соколенок»
и «Литературный Дагестан».

Адрес редакции и издателя:
367000, РД, г. Махачкала, ул. Даниялова,
д.55.

Электронный адрес редакции:
litdag@mail.ru

Табасаранский язык.

Индекс: на год - 31170,
на полугодие - 78433.

Цена свободная.